

Didu mij, dudaryku!

Діду мій, дударику

Moderato

The musical score consists of three systems of music. The first system starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. It features a vocal line with eighth-note patterns and lyrics in both Ukrainian and English. The second system begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature, continuing the vocal line. The third system returns to a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature, concluding the piece with a final melodic line.

Di-du mij! Di-du mij!

1. Di - du mij, du-da-ry - ku! Ty ž bu - lo se - lom i - deš, 4. ka-zna ko-my do-sta-ly-sja.
2. Ty ž bu - lo v du-du hra - ješ, teper te - be ne - ma - je,
3. Duda tvo - ja hu - lja - je, i py - ščy - ky zo - sta - ly - sja,

1. Di - du mij, du - da - ry - ku! Ty ž bu - lo se - lom i - deš, 4. Ka - zna ko - mu do - sta - ly - sja.
2. Ty ž bu - lo v du - du hra - ješ, teper te - be ne - ma - je,
3. Duda tvo - ja hu - lja - je, i py - ščy - ky zo - sta - ly - sja,

Du _____ Du _____ Du _____

Du _____ Du _____ Du _____

1. Di - du mij, du-da-ry - ku! Ty ž bu - lo se - lom i - deš, 4. Ka-zna ko-my do-sta-ly-sja. Di-du mij! Di-du mij!
2. Ty ž bu - lo v du-du gra - ješ, teper te - be ne - ma - je,
3. Duda tvo - ja hu - lja - je, i py - ščy - ky zo - sta - ly - sja,

Obrobka: M. LEONTOVYČ

Діду мій, дударiku

Didu mij, dudaryku

1

Діду мій,
дударiku!
Ти ж було
селом ідеш,

2

Ти ж було
в дуду граєш,
тепер тебе
немає,

3

Дуда твоя
гуляє,
і пищики
зосталися,

4

Казна
кому
досталися!

Didu mij,
dudaryku!
Ty ž bulo
selom ideš,

Ty ž bulo
v dudu hraješ,
teper tebe
nemaje,

Duda twoja
huljaje,
i pyščyky
zostalysja,

Kazna
komu
dostalysja!

(Du) mein Großvater
(du) Pfeifenmacher!
Du – so wars doch -
durchs Dorf gehst,

du – so wars doch -
die Duda spielt,
jetzt dich
gibt es nicht,

deine Duda
geht umher,
und die Pfeifen
sind übrig geblieben,

die Staatskasse
dem, dem
sie zugekommen (sind)!

Обробка: *Obrobka:* *Bearbeitung:*

M. Леонтович

M. Leontovyc

Freie Übersetzung:

1. Du mein Großvater, du Pfeifenmacher (oder Pfeifenspieler)!
Du gehst wohl durchs Dorf.
2. Du spielst wohl auf deiner Duda, (doch) dich gibt es jetzt nicht mehr.
3. Deine Duda geht umher, und die Pfeifen sind übrig geblieben.
4. Wer weiß, wer sie jetzt hat!

KT 020899

(708) IV/ Ukrainisch

DID